

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம்
 Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka
 ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம்
 Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka

අධ්‍යයන මට්ටම සහතික පත්‍ර (පසුව පෙළ) විභාග, 2014 අගෝස්තු
 கல்விப் பொதுத் தரப்பு பரීட்சை (அவர் தரப்பு பரීட்சை, 2014 ஆகஸ்ட்)
 General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2014

ප්‍රංශ I
 பிரெஞ்சு I
 French I

81 STE I

පැය දෙකයි
 இரண்டு மணித்தியாலம்
 Two hours

විභාග අංකය }
 சுட்டெண் }
 Index No. }

අපද්‍රව්‍යවත්ව උපදෙස් :

பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:

Instructions to Candidates:

* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න තුනකින් සහ පිටු හයකින් සමන්විත වේ.

இவ்வினாத்தாள் ஆறு பக்கங்களில் முன்று வினாக்களைக் கொண்டது.

This question paper consists of three questions in six pages.

* ප්‍රශ්න සියල්ලටම පිළිතුරු සපයන්න.

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

All questions should be answered.

* 1 වන හා 2 වන ප්‍රශ්නවලට මෙම පත්‍රයේම ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට සපයනු ලබන කඩදාසිවල ද පිළිතුරු සපයා, අවසානයේ දී සියලුම පිළිතුරු පත්‍ර එකට අමුණා භාර දෙන්න.

வினா 1 இற்கும் வினா 2 இற்கும் இத்தாளிலேயே விடை எழுதுக. தரப்பட்டுள்ள தாள்களைப் பயன்படுத்தி வினா 3 இற்கு விடை எழுதுக. விடை எழுதிய பின்னர் எல்லா விடைத்தாள்களையும் ஒன்றாகச் சேர்த்துக் கட்டி, மேற்பார்வையாளரிடம் கையளிக்க.

Answer question No. 1 and No. 2 on this paper itself and use provided papers to answer question No. 3. After answering attach all answer scripts together and hand them over to the supervisor.

* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ A හා B කොටස්වලට ලකුණු 20 බැගින් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද හිමි වේ.

வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இன் பகுதி A, பகுதி B ஆகிய ஒவ்வொன்றுக்கும் 20 புள்ளிகள் வீதமும் வினா 3 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.

Question No. 1 carries 30 marks, part A and B of Question No. 2 carries 20 marks each and Question No. 3 carries 30 marks.

පරීක්ෂකගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි.

பரீட்சகரின் உபயோகத்திற்கு மட்டும்.

For Examiner's use only.

Question No.	Marks
1. 1 - 15
2. A
B
3.
Total	
Percentage	
Examiner:

1. Grammaire

Cochez la bonne réponse : (30 pts)

1. Je ne veux pas que les résultats affichés.
a) sont b) est c) soit d) soient
2. Je pense quelqu'un.
a) à b) de c) sur d) après
3. Il m'a téléphoné pour me dire qu'il en retard.
a) est b) sera c) serait d) soit
4. Voudriez-vous, s'il vous plaît ?
a) m'aider b) m'aide c) m'aidez d) m'aideriez
5. Souhaitons que tout bien.
a) est b) soit c) sont d) soient
6. Sylvie est très attachée à l'Italie. Elle parle souvent.
a) en b) le c) la d) y
7. On traduit nombreux romans en français.
a) des b) de c) un d) d'un
8. Si je travaillais dimanche, je me reposer lundi.
a) peux b) pourrai c) pourrais d) pouvoir
9. Au cas où tu le parle-lui de moi !
a) vois b) voies c) verras d) verrais
10. Le pilote a aperçu une étoile lumineuse.
a) Une étoile lumineuse est aperçue par le pilote.
b) Une étoile lumineuse sera aperçue par le pilote.
c) Une étoile lumineuse a été aperçue par le pilote.
d) Une étoile lumineuse aperçoit le pilote.
11. Les Tsiganes est un peuple on connaît très mal.
a) que b) qu' c) qui d) dont
12. Dites- que nous avons besoin de le voir immédiatement !
a) le b) y c) les d) lui
13. J'ai peur qu'il y un accident.
a) ait b) a c) aurait d) aura
14. Aujourd'hui ma mère et mon petit ami se rencontrent pour la première fois. J'espère qu'ils
a) se plairont b) se plaisent c) se plaît d) se plaire
15. La récolte a été mauvaise la sécheresse.
a) pour b) grâce à c) avec d) à cause de

2. Compréhension écrite

Lisez le texte suivant et répondez aux questions (40 pts)

Mon père avait reçu en héritage de ses parents : une splendide baignoire de cuivre qui avait, paraît-il, appartenu au Tsar de Russie. C'était une véritable œuvre d'art qui épousait la forme du corps et ressemblait à une grosse botte.

Par beau temps seulement, mon père sortait l'engin dans le jardin et l'installait sur deux grosses pierres, entre deux rangées de haricots grimpants, de façon à n'être vu de personne. Puis il le remplissait à demi, avec de l'eau qu'il apportait dans des seaux et il allumait un feu de bois en dessous. Ensuite, il mettait son maillot de bain et prenait place à l'intérieur de la baignoire, assis sur un petit banc qui le protégeait de la chaleur de la flamme.

Depuis la maison, je l'apercevais, au travers de la fumée et des branches, qui se lavait semblable à une missionnaire que les sauvages feraient cuire.

À une heure, mon père est venu s'asseoir à table, avec son costume sombre des dimanches et sur le visage les cicatrices des jours où il se rasait de trop près.

« Mais qu'est-ce qui se passe, dit ma mère, tu ne m'avais pas dit que tu allais à Nancy aujourd'hui ! »

Mon père a pris un air indifférent.

« Je ne vais pas à Nancy. »

- Mais alors, pourquoi t'habilles-tu ?
- Pour être habillé, c'est tout. Suppose que des parents d'élèves viennent me voir, ça peut arriver ! N'oublie pas que le jeudi après-midi est le jour de réception du maître d'école ! Et puis, on ne sait jamais, l'Inspecteur peut passer. »

Il suffisait de prononcer le nom de Monsieur Inspecteur pour qu'un je ne sais quoi de grave et de solennel a plané sur la famille. L'Inspecteur d'école primaire est aux instituteurs de campagne ce que le colonel est aux sous-officiers. À la pensée qu'il allait peut-être venir cet après-midi, ma mère est devenue nerveuse et a servi le repas avec précipitation.

D'après *La communale*, Jean L'Hôte. (1957)

(A) Cochez la bonne réponse. (20 pts)

- C'est qui parle.
 - a) un enfant
 - b) un adulte
 - c) un instituteur d'école
 - d) un Inspecteur

- C'est un
 - a) lundi
 - b) dimanche
 - c) jeudi
 - d) vendredi
- Il y a membres dans la famille.
 - a) deux
 - b) trois
 - c) quatre
 - d) cinq
- Aujourd'hui, il fait
 - a) froid
 - b) beau
 - c) mauvais
 - d) chaud
- Le fils regardait son père se laver
 - a) en restant à côté de lui.
 - b) en restant dans la baignoire.
 - c) à partir de la maison.
 - d) à partir de Nancy.
- La maman est de voir son mari habillé ainsi.
 - a) fâchée
 - b) contente
 - c) surprise
 - d) triste
- Le père a des cicatrices sur le visage parce qu'il
 - a) s'était lavé à l'eau chaude.
 - b) était blessé.
 - c) s'était rasé de trop près.
 - d) faisait chaud.
- C'est jeudi que
 - a) les parents d'élèves peuvent rencontrer les professeurs.
 - b) les parents d'élèves peuvent aller à Nancy.
 - c) l'inspecteur passe à Nancy.
 - d) son père se lave.

- L'arrivée de l'Inspecteur est un événement
 - a) régulier.
 - b) banal.
 - c) important.
 - d) sans importance.
- La mère sert le repas
 - a) tard.
 - b) avec dégoût.
 - c) vite.
 - d) sans précipitation.

(B) Répondez aux questions par des phrases complètes.

(20 points)

1. Pourquoi est-ce que la baignoire est très importante pour le père ? (2 pts)
2. Comment l'a-t-il eue ? (2 pts)
3. Que veut dire « épouser la forme du corps » ? (4 pts)
4. À qui compare le narrateur, son père qui se lave ? (Vous pouvez citer le texte). (2 pts)
5. Quel est le métier du père ? (2 pts) Comment le savez-vous ? (2 pts)
6. Pourquoi est-ce que la mère demande si son mari va à Nancy ? (2 pts)
7. Dans le dernier paragraphe, il y a un adjectif qui décrit le changement soudain dans la mère. Relevez-le. (2 pts)
8. Justifiez l'emploi de l'imparfait au 2^{ème} paragraphe. (2 pts)

3. Traduction : Traduisez en français : (30 pts)

විශාල නගරයක කෙළවර තිබූ කුඩා දෑව නිවසක වැඩිහිටියන් හයදෙනෙකුගෙන් සහ කුඩා වාලි බකට් ගෙන් සමන්විත වූ මුළු පවුලම ජීවත් වූහ. එතරම් පිරිසකට නිවස ප්‍රමාණවත් නොවූ අතර ඔවුන්ගේ ජීවිතය මුළුමනින්ම අසහසුතාවලින් පිරී පැවතුණි. නිවසෙහි කාමර දෙකක් පමණක් තිබූ අතර එක් ඇඳක් පමණක් ද විය. ඇඳ වැඩිමහලු ආච්චිලා හා සීයලා හතරදෙනාට දී තිබුයේ ඔවුන් බොහෝ වියපත්ව සිටි බැවිනි. ඔවුන් බොහෝ දුර්වල වූ අතර කිසිවිටෙක ඇඳෙන් බැස්සේ නැත.

ජෝ සීයා සහ ජොසපින් ආච්චි ඇඳේ මේ පැත්තේ ද, ජෝර්ජ් සීයා සහ ජෝර්ජියානා ආච්චි ඇඳේ අනෙක් පැත්තේ ද සිටියහ. බකට් මහතා සහ මහත්මිය කුඩා වාලි බකට් සමග අනෙක් කාමරයේ බිම අතුරන ලද මේට්ට මත නිදා ගත්හ.

ප්‍රීෂ්ම කාලයේ දී මෙය එතරම් කරදරයක් නොවූවත් ශීත කාලයේ දී ඇඟ හිරිවැටෙන සීතල සුළං මුළු රාත්‍රිය පුරාම කාමරය හරහා හමා ගිය අතර එය ඉතා අප්‍රසන්න විය.

ஒரு பெரும் நகரத்தின் எல்லையில் முழுக் குடும்பமும் அதாவது ஆறு வயதுவந்தோரும் சின்ன சார்லி பக்கெட்டும் உட்பட, அனைவரும் ஒரு சிறிய மர வீட்டில் ஒன்றாக வாழ்ந்தனர்.

அவ்வளவு பேருக்கும் அவ்விடு போதுமானதாக இல்லாததோடு அவர்களின் வாழ்க்கை மிகவும் வசதி குறைந்ததாகவே இருந்தது. அவ்வீட்டில் எல்லாமாக இரண்டு அறைகள் மாத்திரமே இருந்ததோடு ஒரு கட்டில் மாத்திரமே காணப்பட்டது. அக்கட்டில் வயது முதிர்ந்த நான்கு தாத்தா, பாட்டிமார்களுக்கு ஒதுக்கப்பட்டிருந்தது. ஏனெனில் அவர்கள் வயதில் முதிர்ந்தவர்களாகவும் களைப்பாகவும் காணப்பட்டனர். அவர்கள் மிகவும் பலவீனமாக இருந்ததோடு, ஒருபோதும் கட்டிலிலிருந்தும் இறங்குவதில்லை. தாத்தா ஜோ உம் பாட்டி ஜோசப்பின் உம் கட்டிலின் ஒரு பக்கத்திலும், தாத்தா ஜோர்ஜ் உம் பாட்டி ஜியோர்ஜினா உம் கட்டிலின் மற்றைய பக்கத்திலும் இருந்தனர். திரு. திருமதி பக்கெட்டும் சின்ன சார்லி பக்கெட்டும் மற்றைய அறையில் தரையில் விரிக்கப்பட்ட படுக்கையில் உறங்கினர்.

கோடைக் காலத்தில் இது அவ்வளவு மோசமானதாக இல்லாதிருந்த போதும் குளிர்காலத்தில் உடலை உறையவைக்கும் குளிர் காற்று இரவு முழுவதும் அறையினுடாக வீசியபோது தாங்கமுடியாது இருந்தது.

The whole of this family- the six grown-ups and little Charlie Bucket – live together in a small wooden house on the edge of a great town.

The house wasn't nearly large enough for so many people, and life was extremely uncomfortable for them all. There were only two rooms in the place altogether, and there was only one bed. The bed was given to the four old grandparents because they were so old and tired. They were so tired; they never got out of it.

Grandpa Joe and Grandma Josephine on this side, Grandpa George and Grandma Georgina on that side.

Mr and Mrs Bucket and little Charlie Bucket slept in the other room, upon mattresses on the floor. (...)

In the summertime, this wasn't too bad, but in the winter, freezing cold winds blew across the floor all night long, and it was awful.

* * *

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம்
 Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka
 ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம்

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් මට්ටම) විභාගය, 2014 අගෝස්තු

கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயர் தரப் பரீட்சை, 2014 ஆகஸ்ட்)

General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2014

ප්‍රංශ II
 பிரெஞ்சு II
 French II

81 STE II

පැය තුනයි
 மூன்று மணித்தியாலம்
 Three hours

අපදැනුවත්ව උපදෙස් :

பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:

Instructions to Candidates:

* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න හතරකින් සහ පිටු තුනකින් සමන්විතය.

இவ்வினாத்தாள் மூன்று பக்கங்களில் நான்கு வினாக்களைக் கொண்டது.

This question paper consists of four questions in three pages.

* ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

Answer all questions.

* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 20 ක් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක් ද, 4 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක් ද හිමි වේ.

வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இற்கு 20 புள்ளிகளும் வினா 3 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வினா 4 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.

Question No. 1 carries 30 marks, Question No. 2 carries 20 marks, Question No. 3 carries 25 marks and Question No. 4 carries 25 marks.

1. Rédaction : 30 pts.

Rédigez environ 250 mots sur un sujet choisi :

- J'aime les jours de pluie...
- Donnez votre opinion sur les réseaux sociaux tels que Facebook, Twitter etc.
- L'importance de l'anglais dans la vie de tous les jours...

2. Composition guidée : 20 pts

Vous êtes chargé(e) d'organiser la journée française à votre école. Vous voudriez inviter une personne importante comme l'invité(e) d'honneur. Écrivez-lui une lettre. Indiquez la date, le lieu, la durée de l'évènement et les détails importants. Dites-lui aussi de confirmer sa participation.

3. Traduction : Traduisez ce texte en cinghalais, tamoul ou anglais : 25 pts.

Nous étions vendredi après-midi, il était presque dix-sept heures ; maman et Jim étaient tous les deux au travail. Charlie était probablement dans sa chambre en train de faire ses devoirs. Il aime les faire vendredi pour pouvoir regarder la télé le reste du week-end. Samuel était sorti, et j'attendais qu'il rentre pour me conduire à une réunion du club des Baby-Sitters. Nous nous réunissons trois fois par semaine de dix-sept heures trente à dix-huit heures dans mon ancien quartier, à l'autre bout de la ville.

J'ai décidé d'aller voir ce que faisaient les petits. Avec Karen, mieux valait rester sur ses gardes. Elle est adorable, mais elle est aventureuse et a une imagination active. (...) La chance était avec moi. Karen, Andrew et David étaient tout simplement dans le jardin. Ils essayaient de jouer au base-ball à trois.

- David, garde tes yeux sur la balle, lui ai-je expliqué. Ne t'occupe pas de ta batte. je sais que tu veux faire deux choses à la fois, mais, crois-moi, tu ne peux pas renvoyer la balle si tu ne la regardes pas.

4. Littérature française : 25 pts

Lisez ce texte et répondez aux questions par des phrases complètes :

Il pleure dans mon cœur (Paul Verlaine)

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville ;
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur ?

Ô bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits !
Pour un cœur qui s'ennuie,
Ô le chant de la pluie !

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure.
Quoi ! nulle trahison ?...
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi
Sans amour et sans haine
Mon cœur a tant de peine !

1. Il y a deux verbes qui sont comparés l'un avec l'autre. Lesquels ? (2 pts) Qu'est-ce qui est comparable dans ces deux verbes ? (2 pts)
2. Est-ce qu'il sait pourquoi il se sent triste ? Justifiez votre réponse par un exemple. (2 pts)
3. Le « bruit » et le « chant » de la pluie ont quelle importance pour le poète ? (5 pts)
4. Relevez deux verbes qui décrivent son état d'esprit. (4 pts)
5. Comment comprenez-vous les mots suivants ? « langueur », « deuil », « s'ennuie », « haine ». (8 pts)
6. Comment expliquez-vous les ponctuations (le point d'exclamation et le point d'interrogation) du verset « Quoi ! nulle trahison ? ». (2 pts)

* * *